



3ª Conferência Internacional techLING = 3rd INTERNATIONAL CONFERENCE techLING

Línguas, Linguística e Tecnologia = LANGUAGES, LINGUISTICS AND TECHNOLOGY

2-4 de outubro = OCTOBER 2-4, 2018

Universidade Autónoma de Lisboa Luís de Camões, Lisboa- Portugal

Programa = PROGRAM

2 de outubro = OCTOBER 2, 2018

techLING

08:00 - 09:00 Receção e registo = WELCOME DESK AND REGISTRATION

09H00 - 10H30 - Comunicações = PAPER PRESENTATIONS - Auditório = AUDITORIUM 1
Chair: Tito Laneiro

Renati Chitolina (Universidade La Salle, Brasil) - *A robótica educativa e a construção de conhecimento de professores em formação inicial= EDUCATIONAL ROBOTICS AND KNOWLEDGE BUILDING FOR TEACHERS AT BASIC TRAINING LEVEL*

Isadora Bellavinha Maciel (Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil) - *O ensino da literatura e da produção textual a partir de práticas audiovisuais e intersemióticas = TEACHING LITERATURE AND TEXTUAL PRODUCTION BASED ON AUDIOVISUAL AND INTERSEMIOTIC PRACTICES*

Carolina Lima (Colégio Humboldt São Paulo / Deutsche Schule, Brasil) - *A gamificação e o desenvolvimento de alunos ciberleitores = GAMIFICATION AND THE PROGRESS OF STUDENT CYBER READER*

Priscila dos Santos, Andréa Rubert & Sílvia Araújo (Universidade do Minho, Portugal) - *Para uma pedagogia (criativa) da leitura escrita em contexto digital*

Antonio Chenoll Mora (Universidade Católica Portuguesa - CECC, Portugal) - *Percepción, construcción y procesos de aprendizaje de lenguas extranjeras: entre lo analógico y lo digital = PERCEPTION, BUILDING AND LEARNING PROCESSES IN FOREIGN LANGUAGE LEARNING: BETWEEN THE ANALOG AND THE DIGITAL*

10h30 - 11h00 - Coffee break

11:00 – 12:00 – Sessão Plenária = PLENARY SESSION

Sessão inaugural = INAUGURAL SESSION: Reitor da Universidade Autónoma de Lisboa
= Rector of Universidade Autónoma de Lisboa, Professor José Amado da Silva

Chairs: Sandra Figueiredo (Universidade Autónoma de Lisboa) & Sílvia Araújo
(Universidade do Minho)

Manuel Dias (Microsoft Director of Enterprise Technical Sales and AI Ambassador,
Portugal) - *Humanidades digitais e aplicações tecnológicas = DIGITAL HUMANITIES AND
TECHNOLOGICAL APPLICATIONS*

12h00 – 13h00 – Comunicações = PAPER PRESENTATIONS – Auditório = AUDITORIUM 1
Chair: Rute Brites

Daniel Reschke Pires (Universidade Federal de Santa Catarina - UFSC, Brasil) - *L2
Vocabulary Instruction: An analysis of smartphone applications for English learning = L2
VOCABULARY INSTRUCTION: AN ANALYSIS OF SMARTPHONE APPLICATIONS FOR
ENGLISH LEARNING*

Vladimir Legac, Krunoslav Mikulan and Predrag Oreški (Faculty of Teacher Education,
University of Zagreb, Croácia) - *Motivational potential of mobile foreign language
learning applications duolingo and memrise and their use among university students in
Croatia*

Jane Duarte (Universidade Católica Portuguesa, Portugal) - *ICT as a compensatory aid
in the EFL classroom*

Sueid Moreira (Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia – UESB, Brasil) - *O projeto
língua inglesa: leitura e interpretação de texto e a evolução dos participantes no uso do
inglês para fim específico*

13:00 – 14:00 – Almoço = LUNCH

14:00- 16:00 – Plenary session
Chair: Isabel Silva

*Translation technology and computational
linguistics*

Nathalie de Sutter
Computational linguist and translation
project manager
Institute Untranslate and KU Leuven
Bélgica

*Resposta e processamento do diálogo: recursos
e ferramentas = DIALOGUE RESPONSE AND
PROCESSING: RESOURCES AND TOOLS*

Frederico Muñoz
Chief Architect at IBM
Portugal

16h00 – 16h30 - Coffee break

16h30 – 18h00 – Comunicações = PAPER PRESENTATIONS- Auditório = AUDITORIUM 1
Chair: Odete Nunes (Universidade Autónoma de Lisboa)

Jelena Gridina (University of Latvia, Letónia) - *La notion de communauté de pratique et
la perspective actionnelle de l'apprentissage de langues étrangères = THE CONCEPT OF
COMMUNITY OF PRACTICE AND THE FOREIGN LANGUAGE/ACTION PERSPECTIVE*

Sandra Figueiredo, Paulo Enes da Silveira, Wandilson Almeida, Klisman Mateus, Sílvia Araújo (Universidade Autónoma de Lisboa, Portugal) - *Tecnologia aplicada ao ensino de língua segunda e língua estrangeira: jogos didáticos em versão de aplicação móvel para português europeu = TECHNOLOGY APPLIED TO L2 AND FOREIGN LANGUAGE LEARNING: DIDACTIC GAMES FOR MOBILE APPS IN EUROPEAN PORTUGUESE*

Maria Cristina Vieira da Silva (CIEC - UMinho/ CIPAF- ESEPF, Portugal) - *Ensinar e aprender gramática com recursos educativos digitais = TEACHING AND LEARNING GRAMMAR WITH DIGITAL EDUCATIONAL RESOURCES*

Débora Liberato Arruda Hissa (Universidade Estadual do Ceará, Brasil) - *Retextualização hipertextual na produção de material didático digital para a educação a distância = HYPERTEXTUAL RETEXTUALIZATION IN THE PRODUCTION OF DIGITAL DIDACTIC MATERIAL FOR DISTANCE LEARNING*

Ana Cristina Albuquerque (Universidade Católica Portuguesa, Portugal) - *Overcoming linguistic interference with ICT*

Paulo Enes da Silveira (Universidade Autónoma de Lisboa, Portugal) - *Optimal controlled language in pre-edition and machine translation*

3 de outubro = OCTOBER 3, 2018

08:00 - 09:00 Recepção e registo dos participantes = **RECEPTION AND REGISTRATION**

09H00 – 10H30 – Comunicações = **PAPER PRESENTATIONS-** Auditório = **AUDITORIUM 1**
Chair: Mónica Taveira Pires

Manuel Cebral Loureda (Universidade Santiago de Compostela, Espanha) - *Interrupciones, balbuceos... la filosofía de gilles deleuze frente a los algoritmos natural language processing = INTERRUPTIONS, BABBLING... THE PHILOSOPHY OF GILLES DELEUZE AND THE ALGORITHMS IN NATURAL LANGUAGE PROCESSING*

Vera Ferreira (University of London, Inglaterra) - *How can language technologies save small languages?*

Tereza Afonso (Universidade do Minho, Portugal) - *Unidades fraseológicas especializadas eventivas no código de processo civil português*

Maria de Lourdes Remenche & Paulo Henrique Machado (Universidade Tecnológica Federal do Paraná, Brasil & Universidade do Minho, Portugal) - *Práticas multiletradas de leitura literária na infância a partir das textualidades multimodais em book apps*

Maria de Lourdes Remenche & Ana Paula Silveira (Universidade Tecnológica Federal do Paraná, Brasil) - *Ler e navegar na rota do Inferno de Dante*

10h30 – 11h00 - Coffee break

11:00 – 12:00 - Sessão plenária = PLENARY SESSION

Chair: Mário Marques da Silva

Antonio Lafuente Garcia (Investigador Científico de OPIS, Departamento de Historia de la Ciencia, Centro de Ciencias Humanas y Sociales del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Espanha) - *New technologies and new speaking communities*

12h00 – 13h00

Arantxa Serantes (Universidad de A Coruña) - *Ciencia ciudadana, crowdcrafting y free data: nuevos escenarios de las humanidades digitales*

Sessão comunidade techLING = TECHLING COMMUNITY SESSION

Mapeamento colaborativo de experiências nas Humanidades Digitais = COLLABORATIVE MAPPING OF EXPERIENCES IN DIGITAL HUMANITIES

13:00 – 14:00 – ALMOÇO = LUNCH

14:00- 15:00 - Sessão plenária = PLENARY SESSION

Chair: Paulo Enes da Silveira

Andreia Rauber (Especialista em Fonética e Fonologia, Nuance-Aachen, Alemanha) - *Improving the perception and production of L2 sounds via games*

15h00 – 15h30 - Coffee break

15H30 – 18H30 – Comunicações = PAPER PRESENTATIONS- Auditório = AUDITORIUM 1

Chair: Gonçalo Valadão

Luana Garbin Baldissera (Federal University of Santa Catarina – UFSC, Brasil) - *Using apps to enhance pronunciation learning*

Sandra Madureira (Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, Brasil) - *O desenvolvimento da atenção a pistas acústicas em contexto de ensino de L2 = ATTENTION DEVELOPMENT TO SOUND CLUES IN L2 LEARNING CONTEXT*

Anastasia Beltramello (National University of Ireland Galway, Irlanda) - *Combining captioning and revoicing activities to learn italian as a foreign language. A didactic proposal for children*

Sandra Madureira (Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, Brasil) - *Voice quality profiles in expressive, pathological and speaker identification speech settings*

Pierson Agathe (Université catholique de Louvain, Bélgica) - *Development of two linguistic resources to improve the extraction of causal relations in medical language*

Mário Fontes (Pontifícia Universidade Católica De São Paulo, Brasil) - *Aplicações da análise automatizada da expressão facial = APPLICATIONS FOR FACIAL EXPRESSION AUTOMATIC ANALYSIS*

María José Naranjo, Mercedes Rico, Eva M^a Domínguez, & Laura Fielden (Extremadura University, Espanha) - *Professional communication through virtual environments: online practices in English for specific purposes*

Paula Alexandra Aguiar e Maria Natália dos Santos (Instituto Politécnico de Leiria, Portugal) - *Gamificação e aprendizagem ativa no ensino/aprendizagem no ensino superior*

4 de outubro = OCTOBER 4, 2018

techLING+

09:00 - 10:00 Receção e Registo dos participantes = RECEPTION AND REGISTRATION

Para a construção de um cenário de aprendizagem ativa = TOWARDS AN ACTIVE LEARNING SCENARIO

Sessão de contextualização da temática = CONTEXTUALIZATION SESSION OF THE THEME

Chair: Sílvia Araújo (Universidade do Minho)

Metodologia ativa com recurso às TIC: desafio da aprendizagem baseada em projetos = ACTIVE METHODOLOGY USING ICT: THE CHALLENGE OF PROJECT-BASED LEARNING

Apresentação de projetos = PROJECTS PRESENTATION

10h00 – 10h45

Workshops 1 e 2 11h00 – 12h30	Workshop 3 11h30 – 13h00
---	------------------------------------

13:00 – 14:00 Almoço = LUNCH

14H00 – 16h30 – Comunicações = PAPER PRESENTATIONS- Auditório = AUDITORIUM 1
Chair :Raúl Dionísio

Francesca Nicora (National University of Ireland, Galway, Irlanda) - *Combining captioning and voicing activities to learn Italian as a foreign language. A didactic proposal for children*

Ricardo Eito-Brun (Universidad Carlos III, Espanha) - *Integration of Xml editing tools and terminology databases: a case study*

Luciana Backes, Renati Fronza Chitolina, & Claudia Sciascia (Universidade La Salle, Brasil) - *Recontextualização das ciências por meio da contação de histórias: O processo de aprendizagem*

Laura Fielden, María José Naranjo Sánchez, Eva M^a Domínguez, & Mercedes Rico (Extremadura University, Espanha) - *Flipping the classroom: making it work for foreign language students*

16h30 – 17h00 - Coffee break

17H00 – 19h00 – Comunicações = PAPER PRESENTATIONS - Auditório = AUDITORIUM 1
Chair : Tito Laneiro

Fernando Moreno da Silva (Universidade Estadual do Norte do Paraná – Brasil) -
Processamento de textos para constituição de nomenclatura especializada: proposta de um protótipo de Dicionário das Ciências do Léxico

Ricardo Eito-Brun (Universidad Carlos III, Espanha) - *Controlled vocabularies as learning tools: a case study with students of biomedical engineering.*

Catarina Domingues (Escola Portuguesa de Moçambique) - *Projeto “o que vou ter hoje?” - horário adaptado como forma de literacia e inclusão = PROJECT “WHAT AM I GOING TO HAVE TODAY?” – ADAPTED TIMETABLE AS MEANS OF LITERACY AND INCLUSION*

Luciana Backes & Douglas Vaz (Universidade La Salle, Brasil) - *Ressignificação do e-book por meio da literaturalização das ciências*

Marco Petolicchio (Palacky University Olomouc, República Checa) - *Open-Access linguistic corpus (Czech/Slovak to Italian L2)*

Eliane Costa Kretzer (Instituto Federal Catarinense - Santa Catarina, Brasil) - *Dislexia e competência leitora: uma investigação sobre as contribuições das mídias digitais*

Sílvia Couvaneiro (Instituto de Educação da Universidade de Lisboa, Portugal) -
Motivation and the use of tablets 1:1 to develop oral production

Mariana Bento Beneti (PUC-Campinas, São Paulo – Brasil) - *Valsinha” e o movimento hippie no Brasil: representação dos anos 70 no poema de Vinícius de Moraes e Chico Buarque = VALSINHA AND THE HIPPIE MOVEMENT IN BRAZIL: REPRESENTATIONS OF THE 1970S IN THE POEM BY VINICIUS DE MORAES AND CHICO BUARQUE*

19h00- 19h30 - Sessão de encerramento = CLOSING SESSION
Sandra Figueiredo & Rute Brites

Divulgação e apresentação do prémio de melhor comunicação & melhor projeto
TECH+: breve sessão de apresentações = BEST PAPER AWARD & BEST TECH+
PROJECT AWARD: BRIEF PRESENTATIONS